

K. 319. West and East doorjambhs of South false door of the North tower of Preah Ko, 801 Śaka

Salomé Pichon

Author of digital edition: Salomé Pichon

Identifier: DHARMA_INSCIK00319

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00319.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-10-23 15:46 (7597515), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Edition

<Item W: Western Doorjamb> <W1> sruk· prajal· mu cpoñ· I sī (kañ)[9×]<W2> kām̐pur·
I sī laAu I tai cañrip· I tai kan·As· I (tai) pau ka[2×]<W3> vaḥ I tai kanhī I tai kmau I
lap· kandep· I tai yar· I tai (ta)[1×] [I]<W4> tai vrau I gvāl· cañlau I tai kmau sot· I sī
pau kanteñ· I tai (ka)<W5>nū I lap· kan·sū I lap· prāṇa I sī pau cañdak· I sī rat kmañ· I
[pi]<W6>ṇda mu I sī 5 gvāl I tai 10 lap· III sī rat· I sī pau II tai pau I savā<W7>la 20 4●
piṇḍa dalmak· nu cmañ kloñña pleya jñval· I mu 10 I sī 40 8 gvāl·<W8> 10 III tai 80 10 9
lap 10 sī rat· 7 tai rat· 7 sī pau 8 tai pau 7 savāla (200) [10 I]

<Item W: Eastern Doorjamb> <E1> [11×]lla [1×](ha) p(i) nu dalmakka nu<E2> [14×]
kamrateñ· Añ· miśra I<E3> [14×](d)rā tai ye subhega dai I<E4> [7×] (kvanna jmol·) I ye
varmmapura I kvanna jmol· I<E5> [1×] I ye [1×] I (k)v(anna j)m(ol·) II ye I ye lañneñ I
kvanna ye I ye vṛ<E6>[1×] I kvanna ye I ye [1×]jalarā(śa) I kvanna ye II ye muliḥ I kvanna
jmo<E7>· I ye cauva jmol· I ye kñuñ I kvanna ye I ye cañlau I kvanna jmol·<E8> [1×] ye
I ye panlas· I kvanna jmol· II ye I cauva jmol· I ye kan·sū I<E9> (kvanna ye) I (cauva) ye I
ye kandhar· sañloñ· I kvanna ye I cauva ye I kva<E10>[nna] [2×] ye I cauva jmol II ye

vajrāṅgī I kvanna ye II cauva jmo<E11>I [3×](t) I kvanna jmol· I ye III cauva jmol· I ye jayamatī I<E12> [6×] I kvanna ye I ye kadyañ I kvanna ye II ye mahī I kva<E13>[4×] I ye su(h)avatī I kvanna ye III ye vaOk· I kvanna jmol·<E14> [4×] (kvanna ye) II ye kmau ratna I kvanna jmol· I ye I ye kuñ·<E15> [5×] (ye) I ye [.]apa(tī) I kvanna jmol· I ye II ye varadhīśa I<E16> [5×] I (ye ga)m(pan·) I kvanna jmol· I ye vrai I kvanna jmol· I<E17> [8×](tta)l· jmol· [1×] I piṇḍa ye 20 8 kvanna jmol· 20 6<E18> [9×] [sa]vāla 80 10 9● sruk· travāñ· U<E19>[8×] mu dai I sī cke I sī tañkū I sī kanduḥ I sī<E20> [6×] I sī k(a)[2×] I sī śrīyavāsa I sī samUy· I<E21> [8×] I (sī) An·qvan· I sī kṣṇabhāva I sī damluḥ I sī<E22> [9×] I tai tan· I tai cpoñ· I tai kañvai I tai kan·<E23>[10×] I tai kañvya· I tai vraḥ qme I tai kañ<E24>[10×] [I] tai (p)ratādeva I tai śrīyādeva I<E25> [9×]hasa I● mu kanteñ· I sī kañcū I sī cke I<E26> [11×] I tai ka(m)par· I tai t(g)un· I tai panheñ· I<E27> [14×]ñ· I ● mu su rāja I sī cke I<E28> [8×] I sī kanl[.] I sī (vi)khātā[1×] I sī I gvāl· tgap· I<E29> [12×] tai [1×][.]āda I sī t(k)al· I tai pau I tai<E30> [14×] s[.](ā)k· I tai pau I tai rat· kañ<E31>[13×] piṇḍa mu III sī 20 II gvāl· 4<E32> [16×] savala 60 8● sruk·<E33> [21×]l· śrī I tai<E34> [18×] I tai kansuc·<E35> [19×] I tai kyāk· I<E36> [22×] I tai<E37> [21×]m· I sī<E38> [21×]l· I mu<E39> [21×](nra)s· I<E40> [23×] I [ca. 13×]

Apparatus

<W1> I sī (kañ) ◇ [...] P.

<W2> tai kan·As· I (tai) pau ka[2×] ◇ [...] P.

<W3> kanhī ◇ *kansiyā* P. — <W3> yar· I tai (ta)[1×] [I] ◇ [...] P.

<W5> kmañ· I [pi] ◇ *kañ*[...] P.

<W7> 20 4 ◇ 20 5 P. — <W7> 40 8 ◇ 20 8 P.

<W8> 80 10 9 ◇ 60 10 9 P. — <W8> 7 ◇ 9 P • This correction applies to the three 7. —

<W8> (200) [10 I] ◇ 100 [...] P.

<E1> lla [1×](ha) p(i) nu dalmakka nu ◇ [...] *dalmak* P • S. Pou didn't mark a gap here, just stopped the edition of this line after *dalmak*.

<E2> kamrateñ· Añ· ◇ [...] *Añ* P. — <E2> miśra I ◇ *mi*[...] P.

<E3> (d)rā tai ◇ *drāñī* P. — <E3> subhega ◇ *subheda* P.

<E4> (kvanna jmol·) I ye ◇ [...] P.

<E5> I ye [1×] I (k)v(anna j)m(ol·) II ye I ye lañneñ I ◇ [...] P.

<E6> I kvanna ye I ye [1×]jalarā(śa) I ◇ [...] P.

- <E7> ḷ I ye cauva jmoḷ I ◇ [...] P.
 <E8> ye I ◇ [...] P. — <E8> I cauva ◇ 2 cov P.
 <E9> (kvanna ye) I (cauva) ye I ◇ [...] P. — <E9> saṃloṇ̃ ◇ saṃroṇ P. — <E9> cauva ◇ cov P.
 <E10> [nna] [2×] ye I cauva jmoḷ II ◇ [...] P. — <E10> cauva ◇ cov P.
 <E11> [3×](ṭ) I ◇ [...] P. — <E11> cauva ◇ cov P.
 <E12> I kvanna ye I ye kadyañ ◇ [...] P.
 <E13> I ye su(h)avatī I ◇ [...] P. — <E13> vaOḳ ◇ vaUḳ P.
 <E14> (kvanna ye) II ye kmau ratna I ◇ [...] P.
 <E15> (ye) I ye [.]apa(tī) I ◇ [...] P.
 <E16> I (ye ga)ṃ(paṇ) I ◇ [...] P. — <E16> vraī ◇ vai P.
 <E17> (tta)ḷ jmoḷ [1×] I ◇ [...] P.
 <E18> [sa]vāla 8o 1o 9 ◇ [...] 6o 1o 9 P.
 <E19> mu dai ◇ [...] tai P.
 <E20> I sī k(a)[2×] I ◇ [...] P. — <E20> śrīyavāsa I ◇ śrī[...] P.
 <E21> I (sī) Aṇqvaṇ I ◇ [...] P.
 <E22> I tai taṇ I ◇ [...] P.
 <E23> I tai kaṁvyaḥ I ◇ [...] P.
 <E24> [I] tai (p)ratādeva I ◇ [...] P.
 <E25> hasa I● mu kanteṇ̃ I ◇ [...] P.
 <E26> I tai ka(m)paṛ I tai t(g)uṇ I ◇ [...] P. — <E26> panheṇ̃ ◇ pansoṃ P.
 <E27> ṇ̣ I ◇ [...] P. — <E27> surāja ◇ [...]rāja P.
 <E28> I sī kanḷ[.] I sī (vi)khātā[1×] I sī I ◇ [...] P.
 <E29> tai [1×][.]āda I sī t(k)aḷ I ◇ [...] P.
 <E30> s[.](ā)ḳ I tai pau I ◇ [...] P.
 <E31> piṇḍa mu III sī 2o II gvāḷ 4 ◇ [...] P • S. Pou marks this lign as completely illegible.
 <E32> savala 6o 8 ◇ [...] P.

Commentary

〈33-40〉 From here onwards, S. Pou considers the inscription as illegible. She evaluated 6 lines lost 33-39. Claude Jacques evaluated at least 50 lines in total for this doorjamb. Compared to Pou, I evaluate around 13 more lost lines, bringing the total to 53.

Bibliography

First edited by Saveros Pou (2001, pp. 53-54). Re-edited here by Salomé Pichon based on EFEO estampage n. 1249 and on a reading on stone done in May 2022.

Primary

[P] Pou, Saveros. 2001. *Nouvelles inscriptions du Cambodge, volumes II et III*. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 53-54.